

文法三截書

徐匯中學教師謝憶茹
徐匯中學教師吳秋慧

一、前言

句子中譯英的方式，當然是依主詞，動詞，地方副詞，時間副詞等，依序翻譯出來。理論上,反覆練習可以養成正確的翻譯模式，但機械式的練習卻不容易在腦海中形成迴路。但如果把每一個中譯英的句子，像是切蛋糕似的分成三等分，配合手工三截書的製作，讓學生能手到，眼到，心到，輕鬆快樂的學習文法，句型及翻譯。

二、教學目標

- 2-1.藉由造句學會現在進行式。
- 2-2.翻譯時，地方副詞要放句尾。
- 2-3.將三截書的概念，應用到其他的文法句型學習。

三、過程與經驗分享

- 3-1. 過程: 以 powerpoint 檔案，在課堂上講解製作三截書的步驟。請參考第 4 至 6 頁的講義。
- 3-2. 成果: 將三截書的製作運用到各種句型，並製作精美小書，做為成果展示。請參考第 7 至 10 張的講義，並以 powerpoint 說明。
- 3-3. 參考資料: 王淑芬的手工書系列，作家出版社出版。

四、對學習成效之評估

同學們藉由製作手工三截書，搭配王力宏(黃綠紅)的口訣,學會進行式句子的結構。此外，同學已有將句子結構分成三等分的概念後，在往後學習授與動詞，完成式，甚至難度較高的關係代名詞時都很有幫助。例如，三截書的上層放先行詞，中層放關代句子，下層放主要子句，在學生腦中輕易形成迴路。所以將三截書，也就是將句子分成三等分的觀念，可以廣泛應用在各種文法句型中。

五、過程遭遇困境及解決策略

無

六、實施心得及對其他人之建議

6-1. 學得多不如學會用:

在課堂上剪剪貼貼佔用了很多「老師講課」的時間。但多年的教學經驗讓我發現,即使 50 分鐘老師不斷地授課,學生看似學了很多,但卻不會用。以三截書的方式學習,把一個句子當作蛋糕,指導學生如何切成三等分,而他們也會將這三截書模式應用到其他文法句型學習,能夠正確把中文句子譯成英文,模式建立了,對英文也就不再那麼害怕了。

6-2. 分享三贏的喜悅:

本校年度各科教學成果展時,均邀請外賓及家長前來參觀。不論是本班或他班的家長,對孩子不但能造自己的英文句子,又會製作這麼美麗的小書,都感到驚奇。此外,將英文句子分解成三部分的方式,讓孩子不再對句子中譯英感到恐懼。這真是個學生,家長及老師三贏的好策略。

6-3. 建議事項:

製作精美小書適用於年度成果展中。我會指定 8 到 10 個句型,每位同學抽籤決定主題句型,平均每個句型會有 4-5 位同學製作。如此一來,就可以展示各種句型的小書了。